

27 JUN 2003



**CODE SWITCHING BETWEEN THAI AND ENGLISH
IN STUDENTS AT INTERNATIONAL COLLEGE OF
MAHIDOL UNIVERSITY**

PIYAWAN DANDEE

๗

With compliments
of

.....บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยมหิดล.....

**A THESIS SUBMITTED IN PARTIAL FULFILLMENT
OF THE REQUIREMENTS FOR
THE DEGREE OF MASTER OF ARTS
(LINGUISTICS)
FACULTY OF GRADUATE STUDIES
MAHIDOL UNIVERSITY**

2003

ISBN 974 - 04 - 3000 - 7

COPYRIGHT OF MAHIDOL UNIVERSITY

TH
P694C
2003
C.๑

CODE SWITCHING BETWEEN THAI AND ENGLISH IN STUDENTS AT
INTERNATIONAL COLLEGE OF MAHIDOL UNIVERSITY

PIYAWAN DANDEE 4237788 LCLG/M

M.A.(LINGUISTICS)

THESIS ADVISORS: SOPHANA SRICHAMPA, Ph.D., SOMSONGE
BURUSPHAT, Ph.D.

ABSTRACT

This Thesis is a study of the code switching between the Thai and English of students at Mahidol University International College. The objectives of this study were to study the relationship of code switching and social factors; interlocutor, location, subject matter, gender and educational background. In addition, this research studied the relationship of social factors in various domain influencing code switching.

The study focused on a sociolinguistic base. All data were recorded from language diaries on study-days and non-study- days. The data were collected from 106 students.

The result of study showed that code switching occurred on study –days more than on non-study-days. Social factors related to code switching when considering interlocutor, showed most code switching occurred with friends. Code switching occurred more in conversations in other topics more in academic topics. Female students used code switching more than male students. Students who graduated from abroad used code switching the most, followed by students who graduated from general high schools and international high schools in Thailand. The results of this study show the various domains that influence the code switching of students.

KEY WORDS : CODE SWITCHING / THAI AND ENGLISH

100 P . ISBN 974-04-3000-7

การสลับภาษาระหว่างภาษาไทยและภาษาอังกฤษของนักศึกษาวิทยาลัยนานาชาติ มหาวิทยาลัย
มหิดล (CODE SWITCHING BETWEEN THAI AND ENGLISH IN STUDENTS AT
INTERNATIONAL COLLEGE OF MAHIDOL UNIVERSITY)

ปิยวรรณ แคนดี 4237788 LCLG/M

ศศ.ม. (ภาษาศาสตร์)

คณะกรรมการควบคุมวิทยานิพนธ์ : โสภนา ศรีจำปา, Ph.D., สมทรง บุรุษพัฒนา, Ph.D.,

บทคัดย่อ

งานวิจัยฉบับนี้เป็นการศึกษาการสลับภาษาระหว่างภาษาไทยและภาษาอังกฤษของนักศึกษาระดับปริญญาตรี วิทยาลัยนานาชาติ มหาวิทยาลัยมหิดล โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาถึงความสัมพันธ์ของการสลับภาษากับปัจจัยทางสังคม ได้แก่ ความสัมพันธ์ของกลุ่มสนทนา สถานที่ หัวข้อเรื่อง เพศ และภูมิภาคหลังการศึกษา และศึกษาความสัมพันธ์ปัจจัยทางสังคมในแวดวงต่างๆที่มีผลต่อการสลับภาษา การศึกษานี้เป็นการศึกษาในเชิงภาษาศาสตร์สังคม เก็บข้อมูลด้วยอนุทินภาษา ในวันมาเรียน และวันหยุดของนักศึกษา โดยใช้กลุ่มตัวอย่างในวิจัยนี้ทั้งหมด 106 คน

ผลการวิจัยพบว่าการสลับภาษาของนักศึกษาเกิดในวันมาเรียนมากกว่าวันหยุด นอกจากนี้ปัจจัยทางสังคมยังมีความสัมพันธ์กับการสลับภาษา เมื่อพิจารณาถึงความสัมพันธ์ของกลุ่มสนทนา ส่วนใหญ่การสลับภาษาจะเกิดขึ้นกับเพื่อน การสนทนาในหัวข้อทั่วไป เกิดการสลับภาษามากกว่าการสนทนาเรื่องเรียน ถ้าเป็นเรื่องเรียนส่วนใหญ่จะใช้ภาษาอังกฤษ นักศึกษาหญิงใช้การสลับภาษามากกว่านักศึกษาชาย และนักศึกษาที่จบจากต่างประเทศมีการสลับภาษามากที่สุด รองลงมาเป็นนักศึกษาที่จบจากโรงเรียนภาคปกติในประเทศไทย และโรงเรียนนานาชาติ

นอกจากนี้ ผลการศึกษาแสดงให้เห็นว่า แวดวงต่างๆ (domain) มีผลต่อการสลับภาษาของนักศึกษา

100 หน้า . ISBN 974-04-3000-7